

MARCO GRANADOS

AND UNMUNDO

ENSEMBLE

PABLO ZIEGLER

QUINTE FOR

NEW TANGO

VENEZUELA

OS/11 2009 ARGENTINA



---

星期四 大炮台 晚上八時 演出時間約兩小時，不設中場休息

Quinta-feira Fortaleza do Monte 20:00

Duração: aproximadamente 2 horas, sem intervalo

Thursday Mount Fortress 8pm

Duration: approximately 2 hours, no interval

---

---

## 拉丁熱帶風

來自委內瑞拉與阿根廷

---

**MARCO GRANADOS E UN MUNDO  
ENSEMBLE (VENEZUELA)/  
QUINTETO NOVO TANGO DE PABLO  
ZIEGLER (ARGENTINA)**

---

**MARCO GRANADOS AND UN MUNDO  
ENSEMBLE (VENEZUELA)/  
PABLO ZIEGLER QUINTET FOR NEW  
TANGO (ARGENTINA)**

---



主辦 ——— Organização ——— Organiser:



澳門特別行政區政府文化局  
INSTITUTO CULTURAL do Governo da R.A.E. de Macau

[www.icm.gov.mo](http://www.icm.gov.mo)

中華人民共和國澳門特別行政區  
REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE  
MACAU DA REPÚBLICA POPULAR DA CHINA





# 拉丁熱帶風

來自委內瑞拉與阿根廷



馬可·葛拉納多斯與一個世界樂隊（委內瑞拉）：

長笛：馬可·葛拉納多斯

四弦吉他：佐治·格萊姆

低音大提琴：彼得·希洛多

砂槌、敲擊樂：娜妮·美雅

特別嘉賓（小號）：弗朗西斯科·弗洛雷斯

齊格勒新探戈五重奏（阿根廷）：

鋼琴：帕布羅·齊格勒

手風琴：海克特·狄爾·古爾杜

吉他：卡拉烏狄奧·拉格茲

低音大提琴：彼得·希洛多

鼓：弗朗高·平納



## 曲目

馬可·葛拉納多斯與一個世界樂隊：

貝圖·瓦爾德拉瑪  
朋友，一起到遠東去吧（委內瑞拉霍羅波舞曲）

亞基樂斯·拜亞  
外祖母（委內瑞拉西班牙風笛）

貝圖·瓦爾德拉瑪  
穆哈的花盆（委內瑞拉梅倫格舞）  
黃蜂巢（委內瑞拉霍羅波舞曲）

艾爾·柏達斯蒂奴  
喧囂（傳統委內瑞拉霍羅波舞曲）

奧蘭度·卡爾杜素  
向星星傾訴（委內瑞拉華爾茲）

賈苟·杜邦多林  
蒼蠅的飛翔（巴西秋羅）

馬可·葛拉納多斯  
美人（委內瑞拉華爾茲）

里卡度·山杜瓦  
棉花（委內瑞拉卡利普索）

齊格勒新探戈五重奏：

皮亞左拉（1921—1992）  
米高安哲羅70

帕布羅·齊格勒（1944—）  
鑄造場

皮亞左拉  
逃亡與神秘

帕布羅·齊格勒  
探戈區的姑娘  
“跳房子”遊戲  
布宜諾賽勒斯勃魯斯歌曲

皮亞左拉  
自由探戈

燈光設計：  
安娜貝拉·嘉絲柏、魯魯·柏迪施德（A Fundação）  
音響設計：米高爾·奧利威拿（A Fundação）  
花藝設計：周佩華

## 藝術家及團體簡介

### 馬可·葛拉納多斯與一個世界樂隊

馬可·葛拉納多斯讓一眾演奏級音樂人濟濟一堂，為觀眾呈獻充滿刺激、熱情和動感的委內瑞拉樂曲和拉丁美洲音樂。委內瑞拉音樂以歡樂輕快旋律、複雜的切分音節奏及爵士樂和聲為特點，把非洲、歐洲和本土文化的傳統融入獨特複雜的音樂結構當中。一個世界樂隊一直致力把熱情動感的委內瑞拉音樂推向世界，並且為了培養青少年對音樂的熱愛，他們利用古典音樂、民歌及爵士樂來編曲，打破文化界限。樂隊的作品豐富多樣，給演奏者無窮的發揮空間。



### 馬可·葛拉納多斯（長笛）

生於委內瑞拉的馬可·葛拉納多斯是位獨奏家、室內樂師及教師，一直活躍於國際音樂界。其保留曲目範圍廣泛，從古典音樂至民間音樂，尤其擅於拉丁美洲音樂。他亦是許多備受好評的音樂團體的成員，如一個世界樂隊、美洲五重奏及三人行三重奏。馬克曾與不同團體及傑出的音樂家合作，包括拉丁美洲四重奏組、代達羅斯弦樂四重奏、林肯中心室內樂協會等，以及帕奎多·德里維拉、女高音弗萊明等。近期的演出包括赴美國、斯洛文尼亞和南非巡演。他曾在卡拉摩、摩押、肖陶擴和科羅拉多等地的音樂節演出。最近，他更擔任紐約卡拉摩音樂節拉丁美洲音樂的藝術顧問。

### 佐治·格萊姆（四弦吉他）

在委內瑞拉，佐治·格萊姆出神入化的技藝、極其豐富的樂感，以及他那自創的旋律複雜多變的風格，使他成為最受歡迎的四弦吉他手之一。他生於委內瑞拉的庫馬納，自小便開始習四弦琴，二十四歲就已在委內瑞拉國內外多項賽事中獲獎。他曾代表委內瑞拉參加在瓜地馬拉、哥倫比亞和德國舉行的國際音樂節，並且是第一位在享有盛譽的柏林愛樂小音樂廳獻演的四弦琴手。格萊姆目前於西蒙·玻利瓦爾省交響樂團音樂學院教授四弦吉他。



### 彼得·希洛多（低音大提琴）

低音大提琴手彼得·希洛多於1996年從阿根廷移居紐約後，便成為一位極受歡迎的低音大提琴手及編曲家，參與過眾多的音樂活動。他曾與帕布羅·齊格勒、肯尼·賈瑞特、馬可·葛拉納多斯、威廉·塞佩達、克里斯·沃什布恩等合作演出，與馬爾塔·托普菲洛娃、露西亞·普麗多和耶斯·尤爾科維奇合作錄製唱片。彼得·希洛多曾參加在美國、歐洲、南美洲、加勒比地區和亞洲各地舉辦的爵士樂音樂節；曾於日本Blue Note、維也納鳥園、美國華盛頓甘迺迪中心、林肯中心和卡內基音樂廳等演出。



**娜妮·美雅**（砂槌、敲擊樂）

娜妮·美雅生於委內瑞拉的馬拉凱博，目前居住在美國三藩市。從早年起她就進入馬拉凱博的貝拉斯藝術學院接受音樂教育，主修委內瑞拉黑人民歌及其他拉丁美洲風格音樂。她是委內瑞拉音樂樂隊（委內瑞拉民歌）和VNote樂隊（融合爵士樂和委內瑞拉音樂）的成員，曾與馬可·葛拉納多斯、阿吉雷斯·巴埃茲、傑克林·拉果、瑪麗婭·沃隆苔、克勞迪亞·凱爾德隆等傑出音樂家同台獻藝。她參與過的音樂會包括林肯中心露天音樂會、三藩市爵士樂音樂節、加利福尼亞世界音樂節、蒙特利爵士音樂節、摩押音樂節、伊沙蘭音樂藝術節、在史密斯尼舉行的委內瑞拉之聲音樂節等。



**弗朗西斯科·弗洛雷斯**（小號）

弗朗西斯科·弗洛雷斯於1981年生於委內瑞拉的聖克里斯托瓦爾市，八歲時受父親啟蒙學習小號，後來到加拉加斯隨愛德瓦爾多·曼薩尼拉學習小號。期後，他移居法國，並於2005年獲呂埃·瑪爾梅森國立音樂學院頒發獨奏表演專業畢業文憑。弗洛雷斯回到委內瑞拉開始其職業演奏家生涯，有機會與委內瑞拉重要的樂隊及交響樂團合作演出。他是第一位在歐洲享負盛名的小號比賽中獲獎的拉丁美洲人。這些獎項包括2005國際小號比賽三等獎（匈牙利）、2005菲利浦·鐘斯國際小號比賽一等獎及莫里斯·安德列2006國際小號比賽一等獎（法國）等。



#### 齊格勒新探戈五重奏

帕布羅·齊格勒的作品在世界各地被許多音樂家演奏及錄音。今晚，他將率領由他成立於1994年的新探戈五重奏一同演出。



#### 帕布羅·齊格勒（鋼琴）

帕布羅·齊格勒生於阿根廷布宜諾斯艾利斯，曾獲格萊美獎的拉丁美洲音樂家。他巧妙地把傳統探戈旋律與即興爵士樂融合一起，為探戈語匯增添新的元素。1990年，他建立新探戈四重奏，先後曾以三重奏、四重奏和五重奏的形式在世界各國巡演。在最近的演出季裡，他們曾在紐約卡內基音樂廳、日本Blue Note音樂廳、針織工廠俱樂部及三藩市爵士樂音樂節等演出。自2002年起，齊格勒的五重奏每年均在紐約爵士標準俱樂部演出。2007年發行他們在阿姆斯特丹 Bimhuis音樂廳演出的專輯《來自布宜諾斯艾利斯的報導》。另一張是在爵士標準俱樂部現場演出錄製的專輯《探戈遇上爵士樂》，有特邀藝術家斯泰芬·哈瑞斯參與錄製。

**海克特·狄爾·古爾杜 (手風琴)**

手風琴手海克特·狄爾·古爾杜生於阿根廷布誼諾斯艾利斯，以獨奏家及室內樂師於世界各國巡演，曾與奧斯瓦爾多·普格列塞、儒里奧·波卡、布誼諾斯艾利斯交響樂團和科隆芭蕾舞劇院等合作演出。1994年加入帕布羅·齊格勒五重奏，與路易士·波爾達·瓜爾特托合作錄製專輯《探戈的線條》、《奧斯瓦爾多·普格列塞現場音樂會》，以及與帕布羅·齊格勒合作錄製《瀝青》、《探戈的魔力》及《新探戈五重奏》。他十七歲時獲“二十五歲以下最佳手風琴手”獎；1999年意大利—美國網授予他“金色音符”獎來表揚他的藝術成就。他曾以指揮身份在百老匯指揮歌舞劇《永遠的探戈》，以及其他許多以探戈音樂為特色的音樂會。

**弗朗高·平納 (鼓)**

弗朗高·平納於1988年在阿根廷的圖庫曼開始其音樂生涯，與一些最優秀的民間音樂專家合作演出與錄音。1998年進入波士頓伯克利音樂學院。他在該院獲得“卓越音樂才能”獎學金，並於2000年以優等成績畢業，獲音樂專業學位證書。平納是紐約的Los Changos樂隊創始人之一，主要演繹具有阿根廷風格的原創音樂。平納花大量時間研究南美洲民間音樂的各種節奏。在運用這些節奏時，他另闢蹊徑，把一些傳統敲擊樂樂器納入鼓樂體系，在民間敲擊樂的技術基礎上發展自己獨有的風格。平納亦曾與許多藝術家如達尼祿·佩雷茲、奧斯卡·菲爾德曼和耶夫·巴拉德等合作演出與錄音。

**卡拉烏狄奧·拉格茲 (吉他)**

卡拉烏狄奧·拉格茲於1984年以優異成績畢業於伯克利音樂學院，主修爵士音樂作曲與編曲；同年獲艾靈頓公爵大師獎和波士頓音樂獎。畢業後，他與他的器樂樂隊Ananda錄製了爵士樂專輯《亞馬遜之旅》，此專輯後來更打入排行榜前三十名。在過去十年裡，他曾為電影、電視、戲劇及芭蕾舞配樂，為樂隊伴奏或與自己的樂隊一起參加演出。

最近，他與爵士音樂傳奇人物加里·博頓、祖·洛瓦諾和帕奎多·德里維拉在卡內基音樂廳演出，並在音樂電視節目中與世界知名大提琴演奏家馬友友合作。



**MARCO GRANADOS  
E UN MUNDO ENSEMBLE  
(VENEZUELA)/  
QUINTETO NOVO TANGO  
DE PABLO ZIEGLER  
(ARGENTINA)**

---

**OLSA**





**Marco Granados e Un Mundo Ensemble:**

**Marco Granados**, Flauta

**Jorge Glem**, Cuatro

**Pedro Giraud**, Contrabaixo

**Lali Mejia**, Maracas e Percussão

Convidado especial: **Francisco Flores**, Trompete

**Quinteto Novo Tango de Pablo Ziegler:**

**Pablo Ziegler**, Piano

**Héctor del Curto**, Bandoneón

**Claudio Ragazzi**, Guitarra

**Pedro Giraud**, Contrabaixo

**Franco Pinna**, Bateria

Marco Granados

**La Bella** (Valsa Venezuelana)

Ricardo Sandoval

**Bumbac** (Calypso Venezuelano)

**Quinteto Novo Tango de Pablo Ziegler:**

Astor Piazzolla (1921-1992)

**Michelangelo 70**

Pablo Ziegler (n. 1944)

**La Fundición**

Astor Piazzolla

**Fuga y Misterio**

Pablo Ziegler

**Muchacha de Boedo**

**La Rayuela**

**Blues Porteño**

Astor Piazzolla

**Libertango**

## PROGRAMA

**Marco Granados e Un Mundo Ensemble:**

Beto Valderrama

**Pa' Oriente Compay** (Joropo Venezuelano)

Aquiles Baez

**La Abuelita** (Gaita Venezuelana)

Beto Valderrama

**Los Tiestos de Moca** (Merengue Venezuelano)

**El Avispero** (Joropo Venezuelano)

El Patasdilo

**La Guachafita** (Joropo Venezuelano)

Orlando Cardozo

**Confesión a las Estrellas** (Valsa Venezuelana)

Jacob do Bandolim

**El Vuelo de la Mosca** (Choro Brasileiro)

Design de Iluminação: **Anabela Gaspar e Nuno**

**Baptista (A Fundição)**

Engenheiro de Som: **Miguel Oliveira (A Fundição)**

Design de Arranjos de Flores: **Cindy Chao**

## NOTAS BIOGRÁFICAS

### Marco Granados e Un Mundo Ensemble

Marco Granados formou um conjunto de músicos notáveis e virtuosos com o objectivo de divulgar a agitação, paixão e energia da música da Venezuela e da América Latina. A música venezuelana é caracterizada por melodias alegres, complexos ritmos sincopados e harmonias jazzísticas que combinam as tradições das culturas africana, europeia e nativa com um toque de sofisticação verdadeiramente único. Un Mundo dedica-se a divulgar a paixão e energia da música venezuelana pelo mundo, inculcando nos jovens o amor pela música e a união de culturas através de arranjos clássicos, folclóricos e de jazz. A música de Un Mundo é virtuosa, dando aos executantes ampla oportunidade para mostrarem o conhecimento profundo dos seus instrumentos.



### Marco Granados, Flauta

Natural da Venezuela, Marco Granados mantém uma carreira internacional activa como solista, músico de câmara e professor. O seu repertório diverso vai da música clássica ao folclore, com ênfase na música latino-americana, que é a sua especialidade. É membro de numerosos agrupamentos aclamados pela crítica, entre os quais Un Mundo, Quintet of the Americas e Triangulo (um trio de câmara latino-americano). As suas colaborações incluem o Cuarteto Latinoamericano, o Daedalus String Quartet, a Chamber Music Society do Lincoln Center e artistas tão distintos como Paquito D’Rivera e a soprano Renée Fleming. Actuações recentes incluem recitais no Carnegie Hall em Nova Iorque e no Wigmore Hall em Londres e digressões nos EUA, Eslovénia e África do Sul. Actuou também em numerosos festivais

de música, incluindo Caramoor, Moab, Chautauqua e o Festival de Música do Colorado. Recentemente, Marco Granados foi Consultor Artístico de música latino-americana do Festival de Música Caramoor em Nova Iorque.

### Jorge Glem, Cuatro Venezuelano

Jorge Glem é um dos mais procurados solistas de cuatro na Venezuela, devido ao seu incrível virtuosismo, imaginativa musicalidade e aos complexos padrões polirrítmicos que cria com o seu instrumento. Nasceu em Cumana, na Venezuela, e começou a tocar cuatro muito jovem. Aos 24 anos de idade, já tinha ganho numerosas competições e prémios tanto na Venezuela como no estrangeiro. Representou a Venezuela em festivais internacionais de música na Guatemala, Colômbia e Alemanha e é o primeiro executante de cuatro a ter a honra de actuar na prestigiada Kammermusiksaal na Berlin Philharmonie. Glem é actualmente professor de cuatro no Conservatório de Música Simón Bolívar e encontra-se a concluir os estudos de música no Instituto Universitario de Estudios Musicales (IUDEM) em Caracas.



**Pedro Giraud**, Contrabaixo

O contrabaixista Pedro Giraud, natural de Córdoba, na Argentina, mudou-se para Nova Iorque em 1996. Desde então tem sido muito procurado como baixista e arranjador, trabalhando numa grande variedade de projectos musicais. Colaborou profissionalmente com Pablo Ziegler, Kenny Garret, Marco Granados, William Cepeda, Chris Washburn, e Eternal Tango, tendo gravado com Fernando Oteros X-Tango, Marta Topferova, Lucia Pulido, Mo'Guajiro and Jess Jurkovic. Pedro Giraud participou em vários festivais de música jazz nos EUA, Europa, América do Sul, Caraíbas e na Ásia e tocou em locais como The Blue Note (Japão), Birdland (Viena), Kennedy Center (Washington DC), Blue Note, Iridium, Jazz Standard, Lincoln Center e Carnegie Hall (Nova Iorque).



**Lali Mejia**, Percussionista

Natural de Maracaibo, Venezuela, Lali Mejia reside actualmente na área de San Francisco Bay. Iniciou a sua formação musical muito cedo no Colegio de Bellas Artes de Macaraibo. Lali especializa-se principalmente em folclore afro-venezuelano assim como em outros estilos de música latino-americana. É membro permanente da banda Venezuelan Music Project (de música folclórica venezuelana) e do VNote Ensemble (uma fusão de jazz e música venezuelana), tendo partilhado o palco com músicos de alto calibre

como Marco Granados, Aquiles Baez, Jackeline Rago, María Volonté, Claudia Calderón, Gonzalo Teppa e Leo Blanco. Alguns dos seus concertos mais memoráveis foram no Lincoln Center Out of Doors, Festival de Jazz de San Francisco, California World Music Fest, Festival de Jazz de Monterey, Festival de Música Moab, Festival de Música e Artes Esalen, Venezuelan Sounds no Smithsonian e Festival de Música Yerba Buena.



**Francisco Flores**, Trompete

Francisco Flores nasceu na cidade de San Cristóbal, na Venezuela. Iniciou os estudos de trompete com o seu pai aos 8 anos de idade. Mudou-se para Caracas onde estudou com Eduardo Manzanilla no Instituto Universitario de Estudios Musicales. Mais tarde mudou-se para França, onde em 2005 recebeu o Diploma de Solistas do Conservatoire Nationale de Region de la Ville de Rueil-Malmaison. A carreira de Flores como solista começou na Venezuela, onde teve a oportunidade de tocar com as principais bandas de concerto e orquestras sinfónicas venezuelanas. É o primeiro trompetista latino-americano a ter ganho prémios nos concursos europeus de trompete mais prestigiados incluindo 3º prémio no Concurso Internacional de Trompete 2005 na cidade húngara de Pílisvörösvár, 1º prémio no Concurso Internacional de Trompete Phillip Jones 2005 na cidade francesa de Guebwiller, 1º prémio no Concurso Internacional de Trompete "Maurice André" 2006 em Paris e 1º prémio no Concurso Internacional de Trompete Citta de Porcia 2006, em Itália.



**Quinteto Novo Tango de Pablo Ziegler**

O casamento entre o jazz e o tango era virtualmente desconhecido há 30 anos, até o pianista Pablo Ziegler, pianista de Astor Piazzolla, surgir no panorama musical, combinando homogeneamente os ritmos ardentes do tango com a espontaneidade enérgica do jazz.

As composições de Pablo Ziegler são tocadas e gravadas por muitos músicos em todo o mundo. Esta noite, Ziegler toca com o seu Quinteto, um grupo que se estreou em 1994.



**Pablo Ziegler**, Compositor/ Arranjador/ Pianista  
Nascido em Buenos Aires, na Argentina, o pianista Pablo Ziegler, premiado com um Grammy, combina engenhosamente os ritmos clássicos do tango com improvisações de jazz, acrescentando uma nova voz ao léxico do tango. Formou o seu próprio Quartet for New Tango em 1990 e tem efectuado numerosas digressões em todo o mundo com o seu trio, quarteto e quinteto. Em temporadas recentes tocou no Carnegie Hall, Blue Note, Festival de Ravinia, Knitting Factory e Festival de Jazz de San Francisco, entre muitos outros. O quinteto de Ziegler tem também actuado anualmente no Jazz Standard em NYC desde 2002, com artistas convidados como Paquito D’Rivera, Randy Brecker e Kenny Garrett, entre outros. O ano de 2007 marcou o lançamento de um novo CD ao vivo, *Buenos Aires Report* (Saphrane), de um espectáculo gravado no “The Bimhuis” em Amsterdão, assim como um CD ao vivo com o artista convidado Stefon Harris, *Tango Meets Jazz* (Kind of Blue).

**Héctor del Curto**, Bandoneón

Nascido em Buenos Aires, na Argentina, Héctor del Curto é um executante de bandoneón que tem viajado pelo mundo como solista e músico de câmara, partilhando os palcos com Osvaldo Pugliese, Julio Bocca, Orquesta Sinfónica de Buenos Aires e o Teatro Colón Ballet, entre muitos outros. Membro do Quinteto Pablo Ziegler desde 1994, Héctor del Curto participou nas gravações *Linea de Tango* com o Luis Borda Cuarteto, *Osvaldo Pugliese Live in Concert* e *Asphalt* de Pablo Ziegler, *Tango Magic* e *Quintet for New Tango*. Ganhou o prémio “Melhor Intérprete de Bandoneón Com Menos de 25 Anos” com apenas 17 anos de idade, e a Italian-American Network atribuiu-lhe o Prémio Golden Note em reconhecimento das suas realizações artísticas em 1999. Como maestro, dirigiu o espectáculo *Forever Tango* na Broadway assim como numerosos outros concertos de tango.

**Franco Pinna**, Bateria

Franco Pinna iniciou a sua carreira musical em 1988 na sua cidade natal de Tucumán, na Argentina, onde actuou e gravou com os mais distintos músicos de folclore, entre eles Raúl Carnota e Lucho Hoyos. Em Janeiro de 1998, mudou-se para Boston para ingressar no Berklee College of Music onde obteve uma bolsa de “Musicalidade Notável” e formou-se *Magna Cum Laude* em 2000 no âmbito do Programa de Música Profissional. Pinna é membro fundador do grupo Los Changos, radicado em Nova Iorque, que toca música original baseada em ritmos argentinos. O baterista tem dedicado grande parte da sua vida a estudar os vários ritmos do folclore sul-americano. Criou um forma única de os interpretar, incorporando alguns instrumentos de percussão tradicionais no conjunto da bateria e desenvolvendo o seu estilo próprio baseado em técnicas de percussão do folclore. Pinna também actuou e gravou com muitos outros artistas, tais como Danilo Pérez, Oscar Feldman e Jeff Ballard.

**Claudio Ragazzi**, Guitarra

Claudio Ragazzi formou-se *Magna Cum Laude* em Composição e Arranjos de Jazz pelo Berklee College of Music em 1984 e recebeu o Prémio Duke Ellington Master e o Boston Music Award no mesmo ano. Depois de se formar em Berklee, gravou o CD de jazz “top 30” *Amazonia* com o seu ensemble instrumental Ananda. Nos últimos dez anos tem composto música para o cinema, televisão, teatro e ballet e tem actuado tanto como acompanhante como com o seu próprio grupo. Actuou recentemente com as lendas do jazz Gary Burton, Joe Lovano e Paquito D’Rivera no Carnegie Hall e com o violoncelista de renome mundial Yo-Yo Ma na série televisiva de música *Sessions at Studio 54*.

---

# MARCO GRANADOS AND UN MUNDO ENSEMBLE (VENEZUELA)/ PABLO ZIEGLER QUINTET FOR NEW TANGO (ARGENTINA)



---

## PROGRAMME

---

### Marco Granados and Un Mundo Ensemble:

Marco Granados, Flute

Jorge Glem, Cuatro

Pedro Giraud, Double Bass

Lali Mejia, Maracas and Percussion

Special guest: Francisco Flores, Trumpet

### Pablo Ziegler Quintet for New Tango:

Pablo Ziegler, Piano

Héctor del Curto, Bandoneón

Claudio Ragazzi, Guitar

Pedro Giraud, Double Bass

Franco Pinna, Drums

### Marco Granados and Un Mundo Ensemble:

Beto Valderrama

Pa' Oriente Compay (Venezuelan Joropo)

Aquiles Baez

La Abuelita (Venezuelan Gaita)

Beto Valderrama

Los Tiestos de Moca (Venezuelan Merengue)

El Avispero (Venezuelan Joropo)

El Patasdilo

La Guachafita (Venezuelan Joropo)

---

Orlando Cardozo

Confesión a las Estrellas (Venezuelan Waltz)

---

# OLD / NEW



Jacob do Bandolim  
**El Vuelo de la Mosca** (Brazilian Choro)

Marco Granados  
**La Bella** (Venezuelan Waltz)

Ricardo Sandoval  
**Bumbac** (Venezuelan Calypso)

**Pablo Ziegler Quintet for New Tango:**  
Astor Piazzolla (1921-1992)  
**Michelangelo 70**

Pablo Ziegler (b. 1944)  
**La Fundición**

Astor Piazzolla  
**Fuga y Misterio**

Pablo Ziegler  
**Muchacha de Boedo**  
**La Rayuela**  
**Blues Porteño**

Astor Piazzolla  
**Libertango**

---

Lighting Design:  
**Anabela Gaspar and Nuno Baptista (A Fundação)**  
Sound Engineer: **Miguel Oliveira (A Fundação)**  
Floral Arrangement Design: **Cindy Chao**

---

---

## BIOGRAPHICAL NOTES

---

---

### **Marco Granados and Un Mundo Ensemble**

Marco Granados has put together an ensemble of leading virtuoso musicians in order to bring forth the excitement, passion and energy of the beautiful music of Venezuela and Latin America. Venezuelan music is characterised by joyful, fast melodies, complex, syncopated rhythms, and jazzy harmonies that blend the traditions of African, European and native cultures with a sense of sophistication that is truly unique. Un Mundo is dedicated to bringing the passion and energy of Venezuelan music to the world, instilling in young people the love of music and the bridging of cultures through classical, folk and jazzy arrangements. Un Mundo's music is virtuosic, giving the performers ample opportunity to display mastery of their instruments.

---



### **Marco Granados, Flute**

A native of Venezuela, Marco Granados maintains an active international career as a soloist, chamber musician, and teacher. His diverse repertoire spans from classical to folk, with an emphasis on Latin American music as his specialty. He has been a member of many critically acclaimed ensembles, among them Un Mundo, the Quintet of the Americas and Triangulo (Latin American Chamber Trio). Marco's collaborations include those with the Cuarteto Latinoamericano, the Daedalus String Quartet, the Chamber Music Society of Lincoln Center and such distinguished artists as Paquito D'Rivera and the soprano Renee Fleming. Recent performances include recitals at Carnegie Hall in New York and Wigmore Hall in London and tours of the US, Slovenia and South Africa. He has also performed at many music festivals including Caramoor, Moab, Chautauqua and the Colorado Music Festival. Recently, Marco Granados served as the Artistic Advisor for Latin American Music of the Caramoor Music Festival in New York.

---

---

**Jorge Glem, Venezuelan Cuatro**

Jorge Glem is one of the most sought-after cuatro soloists in Venezuela, due to his incredible virtuosity, imaginative musicality and the complex polyrhythmic patterns he creates with his instrument. He was born in Cumana, Venezuela, and began to play the cuatro at a very young age. At 24, he was already the winner of numerous competitions and awards both in Venezuela and abroad. He has represented Venezuela in international music festivals in Guatemala, Colombia and Germany and is the first cuatro player to have had the honour of performing in the prestigious Kammermusiksaal at the Berlin Philharmonie.

Glem is currently Cuatro professor at the Music Conservatory of the Simón Bolívar Orchestra and is finishing his musical studies at the Instituto Universitario de Estudios Musicales (IUDEM) in Caracas.

---



**Pedro Giraudo, Double Bass**

Bassist Pedro Giraudo, originally from Córdoba, Argentina, moved to New York City in 1996. Since then he has become an in-demand bass player and arranger working in a great variety of musical projects. He has performed professionally with Pablo Ziegler, Kenny Garret, Marco Granados, William Cepeda, Chris Washburn and Eternal Tango and has recorded with Fernando Oteros X-Tango, Marta Topferova, Lucia Pulido, Mo'Guajiro and Jess Jurkovic. Pedro Giraudo has participated in various Jazz and Music Festivals throughout the United States, Europe, South America, the Caribbean and Asia and has performed in venues such as the Blue Note (Japan), Birdland (Vienna), the Kennedy Center (Washington DC), Iridium, the Jazz Standard, Lincoln Center and Carnegie Hall (NYC).

---



**Lali Mejia**, Percussionist

A native of Maracaibo, Venezuela, Lali Mejia currently resides in the San Francisco Bay Area. She began her musical training at an early age at Maracaibo's Colegio Bellas Artes. Lali specialises primarily in Afro-Venezuelan folklore as well as other Latin American styles of music. She is a permanent band member of the Venezuelan Music Project (Venezuelan folk music) and the VNote Ensemble (a fusion of jazz and Venezuelan music), and she has shared the stage with high calibre musicians such as Marco Granados, Aquiles Baez, Jackeline Rago, María Volonté, Claudia Calderón, Gonzalo Teppa and Leo Blanco. Some of her most memorable concerts were at the Lincoln Center Out of Doors, the San Francisco Jazz Festival, the California World Music Fest, the Monterey Jazz Festival, the Moab Music Festival, the Esalen Music and Arts Festival, Venezuelan Sounds at the Smithsonian and the Yerba Buena Gardens Music Festival.



**Francisco Flores**, Trumpet

Francisco Flores was born in 1981 in the city of San Cristóbal, Venezuela. He began trumpet studies with his father when he was 8 years old. After showing much promise, he moved to Caracas where he began trumpet studies with Eduardo Manzanilla at the Instituto Universitario de Estudios Musicales. Later he moved to France, where in 2005 he received the Soloists Diploma from the Conservatoire National de Région de la Ville de Rueil-Malmaison. Flores' career as a soloist started in Venezuela, where he has had the opportunity to play with all of the major Venezuelan concert bands and symphony orchestras. He has the unique distinction of being the first Latin American trumpet player to have won the most prestigious trumpet competitions of Europe including 3<sup>rd</sup> prize at the 2005 International Trumpet Competition in the Hungarian city of Pilisvörösvár, 1<sup>st</sup> Prize at the 2005 Phillip Jones International Trumpet Competition in the French city of Guebwiller, 1<sup>st</sup> Prize at the "Maurice André" 2006 International Trumpet Competition in Paris and 1<sup>st</sup> Prize at the 2006 International Trumpet Competition "Città De Porcia" in Italy.



**Pablo Ziegler**, Composer/ Arranger/ Pianist  
Born in Buenos Aires, Argentina, the Latin Grammy Award-winning pianist Pablo Ziegler artfully blends classic tango rhythms with jazz improvisations, adding a new voice to the tango lexicon. He formed his own Quartet for New Tango in 1990 and has been touring extensively throughout the world with his trio, quartet and quintet. Performances in recent seasons have included appearances at Carnegie Hall, Blue Note, the Ravinia Festival, the Knitting Factory and the San Francisco Jazz Festival, amongst many others. Ziegler's quintet has also been performing annually at the Jazz Standard in NYC since 2002, with guest artists including Paquito D'Rivera, Randy Brecker and Kenny Garrett, among others. The year 2007 marks the release of a new Live CD, *Buenos Aires Report* (Saphrane), from a performance recorded at "The Bimhuis" in Amsterdam, as well as a live from the Jazz Standard recording with guest artist Stefon Harris, *Tango Meets Jazz* (Kind of Blue).



**The Pablo Ziegler Quintet for New Tango**

A union between jazz and tango would have been virtually unheard of 30 years ago. Then, Astor Piazzolla's pianist, Pablo Ziegler, emerged on the music scene, homogeneously combining the fiery rhythms of tango with the energetic spontaneity of jazz.

Pablo Ziegler's compositions are performed and recorded by many musicians throughout the world. Tonight he performs with his Quintet, a group that debuted in 1994.

**Héctor del Curto**, Bandoneón

Born in Buenos Aires, Argentina, Héctor del Curto is a bandoneón player who has traveled the world both as soloist and chamber musician, sharing the stage with Osvaldo Pugliese, Julio Bocca, the Orquesta Sinfónica de Buenos Aires and the Teatro Colón Ballet, among many others. A member of the Pablo Ziegler Quintet since 1994, Héctor Del Curto appears on the recordings *Línea de Tango* with the Luis Borda Cuarteto, *Osvaldo Pugliese Live in Concert* and Pablo Ziegler's *Asphalt, Tango Magic* and *Quintet for New Tango*. He won "Best Bandoneón Player Under 25" when he was only 17, and the Italian-American Network awarded him the Golden Note Award in recognition of his artistic achievements in 1999. As a conductor he directed the show *Forever Tango* on Broadway as well as numerous other concerts featuring tango music.

**Claudio Ragazzi**, Guitar

Claudio Ragazzi graduated Magna Cum Laude in Jazz Composition and Arranging from Berklee College of Music in 1984 and was the recipient of the Duke Ellington Master's Award and the Boston Music Awards that same year. After graduating from Berklee he recorded the "top 30" jazz CD *Amazonia* with his instrumental ensemble Ananda. For the past ten years he has been scoring music for film and television, theatre and ballet and has been performing both as sideman and with his own group.

He recently performed with jazz legends Gary Burton, Joe Lovano and Paquito D'Rivera at Carnegie Hall and with world renowned cellist Yo-Yo Ma on the music television series *Sessions at Studio 54*.

**Franco Pinna**, Drums

Franco Pinna started his musical career in 1988 in his native Tucumán, Argentina, where he performed and recorded with some of the most distinguished folklore musicians, among them Raúl Carnota and Lucho Hoyos. In January of 1998, he moved to Boston to enter the Berklee College of Music where he obtained the "Outstanding Musicianship" scholarship and graduated Magna Cum Laude in 2000 under the Professional Music Diploma Programme. Pinna is a founding member of the New York-based group Los Changos, which performs original music based on Argentinean rhythms. The drummer has dedicated a big part of his life to studying all the various rhythms from South American folklore. He has created a unique way to interpret them, incorporating some traditional percussion instruments into the drum set and developing his own style based on folkloric percussion techniques. Pinna has also performed and recorded with many other artists, such as Danilo Pérez, Oscar Feldman and Jeff Ballard.



第  
二十三屆  
澳門  
國際音樂節

XXIII  
FESTIVAL  
INTERNACIONAL  
DE  
MÚSICA  
DE MACAU

23<sup>RD</sup>  
MACAO  
INTERNATIONAL  
MUSIC  
FESTIVAL

